

# Dezinficijensi i rastvori za čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi



# Sadržaj

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Prvo pročitajte ovo.....</b>                                     | <b>5</b>  |
|          | Simboli upozorenja.....   | 7         |
|          | Komentari kupaca.....   | 7         |
|          | Korisnička služba.....  | 8         |
|          | Konvencije informacija za korisnike.....                            | 8         |
| <b>2</b> | <b>Bezbednost.....</b>  | <b>11</b> |
|          | Upozorenja i mere opreza.....                                       | 11        |
|          | Izloženost glutaraldehidu.....                                      | 13        |
| <b>3</b> | <b>Dezinficijensi i rastvori za čišćenje.....</b>                   | <b>15</b> |
|          | Dezinficijensi i sredstva za čišćenje za površine sistema.....      | 15        |
|          | Smernice za automatski endoskopski procesor (AER) za TEE sonde..... | 17        |
|          | Dezinficijensi i rastvori za čišćenje za sonde.....                 | 18        |
|          | Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde.....               | 19        |
|          | Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa.....              | 24        |
|          | Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje.....             | 28        |



# 1 Prvo pročitajte ovo

U ovom priručniku su navedeni dezinficijensi i rastvori za čišćenje koji su kompatibilni sa Philips ultrazvučnim sistemima i sondama. Informacije u ovom priručniku su primenljive na sledeće ultrazvučne sisteme:

- serije Affiniti
- serije ClearVue
- CX30
- CX50
- serije EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- serije HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distribuiruira B. Braun)

Za informacije o Philips ultrazvučnim sistemima ili sondama koji nisu posebno pomenuti u ovom dokumentu pogledajte *Priručnik za korisnike* za sistem, u kome se nalaze informacije za taj konkretan sistem i sonde.

Uvek pratite uputstva proizvođača kada koristite dezinficijense i rastvore za čišćenje.

Pošto postoji mnogo dostupnih proizvoda za čišćenje i dezinfekciju, nemoguće je napraviti sveobuhvatnu listu. Ako niste sigurni da li je neki proizvod prikladan, obratite se predstavniku kompanije Philips da biste dobili dodatne informacije.

Uputstva za čišćenje i dezinfekciju ultrazvučnih sistema i sondi potražite u priručniku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi* (dostupnom u dokumentaciji o sistemu) ili na veb-sajtu „Održavanje sondi i sistema“.

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Pogledajte spisak sondi koje vaš sistem podržava u dokumentu *Priručnik za korisnike sistema*, koji sadrži informacije koje su specifične za vaš sistem i sonde.

Više informacija potražite u odeljku:

- U Severnoj Americi, pozovite kompaniju Philips na 800-722-9377.
- Van Severne Amerike, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Philips.
- Posetite veb sajt „Održavanje sondi i sistema“:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Ovaj dokument i informacije koje on sadrži predstavljaju vlasništvo i poverljive informacije kompanije Philips Healthcare („Philips“) i zabranjeno ih je umnožavati, kopirati u celosti ili delimično, prilagođavati, modifikovati, otkrivati ili deliti drugima bez prethodne pisane dozvole Pravnog odeljenja kompanije Philips. Ovaj dokument je ili namenjen kupcima, pa oni za njega imaju licencu u okviru kupovine Philips opreme, ili služi za ispunjavanje regulatornih obaveza po zahtevu FDA agencije po propisu 21 CFR 1020.30 (i svih njegovih dodataka), kao i drugih lokalnih regulatornih obaveza. Neovlašćeno korišćenje ovog dokumenta je strogo zabranjeno.

Philips obezbeđuje ovaj dokument bez ikakvih garancija, podrazumevanih ili izričitih, uključujući, ali se ne ograničavajući na podrazumevane garancije za mogućnost prodaje i ispunjavanje uslova za određenu upotrebu.

Kompanija Philips se potrudila da obezbedi tačnost ovog dokumenta. Međutim, Philips ne preuzima nikakvu odgovornost za greške ili propuste i zadržava pravo da bez prethodne najave unese ispravke u vezi sa svim ovde navedenim proizvodima, u svrhe unapređivanja pouzdanosti, funkcija ili dizajna. Kompanija Philips može u bilo kom trenutku da poboljša ili izmeni proizvode ili programe opisane u ovom dokumentu.





Neovlašćeno kopiranje ovog dokumenta, pored toga što predstavlja kršenje autorskih prava, može i da ugrozi mogućnost kompanije Philips da korisnicima pruži tačne i aktuelne informacije. „xMATRIX“ je žig kompanije Koninklijke Philips N.V.

Nazivi proizvoda koji ne pripadaju kompaniji Philips mogu biti robne marke svojih odgovarajućih vlasnika.

## Simboli upozorenja

Sistem može da koristi sledeće simbole upozorenja. Dodatne simbole koji se koriste u okviru sistema potražite u odeljku „Bezbednost“ u *Priručniku za korisnike* sistema.

### Simboli upozorenja

| Simbol   | Opis  |
|--|---|
|   | Označava mere opreza.   |
|   | Opasni naponi: Nalazi se uz visoko-naponske terminale, što ukazuje na prisustvo napona većih od 1000 V~ (600 V~ u SAD).   |
|   | Označava osetljivost konektora koji nije testiran u skladu sa standardom IEC 60601-1-2 na ESD (elektrostatičko pražnjenje). Ne dodirujte ogoljene iglice konektora. Dodirivanje ogoljenih iglica može da dovede do električnog pražnjenja, što može da ošteti proizvod. |
|  | Označava da korisnik treba da pogleda uputstva za upotrebu da bi se upoznao sa bezbednosnim informacijama.  |

## Komentari kupaca

Ukoliko imate pitanja u vezi sa informacijama za korisnike ili otkrijete grešku u informacijama za korisnike, pozovite kompaniju Philips na broj telefona 800-722-9377 ako se nalazite u SAD. Ukoliko se nalazite van teritorije SAD, pozovite lokalnog predstavnika korisničke službe kompanije Philips.

## Korisnička služba

Predstavnici korisničke službe su dostupni širom sveta i mogu da odgovore na vaša pitanja i obezbede usluge održavanja i servisa. Ukoliko vam treba pomoć, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Philips. Možete da se obratite i sledećoj kancelariji, koja će vas uputiti na predstavnika korisničke službe, ili da posetite veb-sajt „Contact Us“ (Obratite nam se) kompanije Philips Healthcare:

[www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd](http://www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd)

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

## Konvencije informacija za korisnike

Informacije za korisnike za vaš uređaj koriste sledeće tipografske konvencije, namenjene da vam pomognu da pronađete i razumete informacije:

- Sve procedure su numerisane, a sve potprocedure su označene slovima. Da bi postupak bio uspešan, potrebno je da izvršite korake redosledom kojim su prikazani.
- Liste nabrojanja ukazuju na opšte informacije o određenoj funkciji ili proceduri. One ne predstavljaju redosled procedure.
- Leva strana sistema se nalazi sa vaše leve strane kada stojite ispred sistema, okrenuti ka njemu. Prednja strana sistema je ona koja vam je najbliža kada upravljate sistemom.
- I pretvarači i sonde u obliku olovke će se u tekstu zvati „sonde“ ukoliko razlika nije bitna za značenje teksta.

Informacije neophodne za bezbedno i efikasno korišćenje proizvoda se u okviru informacija za korisnike prikazuju na sledeći način:





### **UPOZORENJE**

**Upozorenja ističu informacije koje su esencijalne za bezbednost vas, kao rukovaoca sistema, i pacijenta.**



### **OPREZ**

**Mere opreza ističu načine na koje možete da oštetite proizvod i tako izgubite garanciju ili pravo na servis, odnosno načine na koje možete da izgubite podatke o pacijentu ili sistemu.**

### **NAPOMENA**

Napomene vam skreću pažnju na važne informacije koje će vam pomoći da efikasnije upravljate uređajem.



## 2 Bezbednost

Pročitajte informacije koje su uključene u ovaj odeljak da biste se uverili u bezbednost svih osoba koje rukuju ultrazvučnim sistemom i održavaju ga i svih pacijenata koji učestvuju u pregledima, kao i da biste obezbedili kvalitet sistema i njegove dodatne opreme.

### Upozorenja i mere opreza

Kada koristite sredstva za čišćenje i dezinfekciju, poštujujte sledeća upozorenja i mere opreza:



#### UPOZORENJE

Neki dezinficijensi nisu efikasni kada su u pitanju određeni tipovi kontaminacije. Uverite se da je tip dezinficijensa prikladan za naznačeni sistem ili sondu i da su koncentracija rastvora i trajanje kontakta u skladu sa predviđenom kliničkom namenom.



#### UPOZORENJE

Dezinficijensi se preporučuju zbog toga što su im hemijska svojstva kompatibilna sa materijalima od kojih je proizvod napravljen, a ne zbog njihove biološke efikasnosti. Da biste saznali više o biološkoj efikasnosti dezinficijensa, pogledajte smernice i preporuke proizvođača tog dezinficijensa, američke Agencije za hranu i lekove i američkog Centra za kontrolu bolesti.



#### UPOZORENJE

Ukoliko koristite već pripremljeni rastvor, imajte u vidu rok trajanja rastvora.

**UPOZORENJE**

Nivo dezinfekcije koji je potreban za određeni uređaj zavisi od vrste tkiva sa kojim on dolazi u kontakt tokom upotrebe. Uverite se da je tip dezinficijensa prikladan za tip sonde i njenu primenu. Informacije o potrebnim nivoima dezinfekcije potražite u priručniku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi* ili na veb-sajtu „Održavanje sondi i sistema“ ([www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)). Da biste saznali više, pročitajte upozorenja na nalepnicama na dezinficijensu i preporuke Udruženja za stručnjake u oblasti kontrole infekcija, američke Agencije za hranu i lekove i američkog Centra za kontrolu bolesti.

**UPOZORENJE**

Prilikom čišćenja, dezinfikovanja ili sterilizovanja bilo kojeg dela opreme uvek nosite zaštitne naočare i rukavice.

**OPREZ**

Ako koristite dezinficijense koji nisu preporučeni ili neispravne koncentracije rastvora, odnosno ako potopite sondu dublje ili duže nego što je preporučeno, sonda može da se oštetiti ili da promeni boju, a garancija sonde se poništava.

**OPREZ**

Na sondama sa USB priključcima, jedini delovi koji smeju da se čiste i dezinfikuju izopropil alkoholom su kućište sonde i sočivo sonde (akustični prozor). Na sondama koje se ne koriste za TEE, jedini delovi koji smeju da se čiste i dezinfikuju izopropil alkoholom su kućište konektora, kućište sonde i sočivo sonde. Na TEE sondama jedini delovi koji smeju da se čiste izopropil alkoholom su kućište konektora i kućište za kontrole. Uverite se da rastvor sadrži samo 70% alkohola ili manje od toga. Nemojte da čistite druge delove sonde izopropil alkoholom (uključujući kablove, USB priključke ili zaštite od zatezanja) jer on može da ošteti te delove sonde. Ovo oštećenje nije obuhvaćeno garancijom niti ugovorom o servisiranju.

## Izloženost glutaraldehidu

Američka administracija za bezbednost na radu i medicinu rada (OSHA) izdala je regulativu koja sadrži nivoe prihvatljive izloženosti glutaraldehidu u radnom okruženju. Kompanija Philips uz svoje proizvode ne prodaje dezinfekciona sredstva na bazi glutaraldehida, ali se taj tip dezinfekcionog sredstva preporučuje za dezinfekciju sonde koje se koriste u TEE, intraoperativnim, endokavitarnim, procedurama sa vođenjem iglom i biopsijskim procedurama.

Da bi se smanjilo prisustvo isparenja glutaraldehida u vazduhu, obavezno koristite prekrivenu posudu za natapanje ili posudu za natapanje sa ventilacijom. Takvi sistemi se mogu kupiti na tržištu. Najnovije informacije o dezinfekcionim sredstvima i Philips sondama možete pronaći na veb-sajtu „Održavanje sonde i sistema“ kompanije Philips, na sledećoj adresi:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)



## 3 Dezinficijensi i rastvori za čišćenje

Sledeće teme navode dezinficijense i rastvore za čišćenje koji su kompatibilni sa vašim Philips ultrazvučnim sistemom i sondama.

### Dezinficijensi i sredstva za čišćenje za površine sistema

Kompatibilnost rastvora za dezinfekciju i čišćenje se razlikuje u zavisnosti od dela na kojem se koriste.

#### Lumify sistemi

Vaša je odgovornost da očistite i dezinfikujete uređaj na odgovarajući način u skladu sa uputstvima proizvođača uređaja i politikom svoje institucije za čišćenje i dezinfekciju medicinskih uređaja.

#### Svi sistemi osim Lumify sistema

Proizvodi u sledećoj tabeli su kompatibilni sa sledećim površinama sistema:

- Spoljašnje plastične i bojene površine sistema i korpa
- Kontrolna tabla sistema
- Kablovi, provodnici i elektrode za EKG
- Dodirni ekrani i ekrani monitora
- Držači za kablove sonde sa jednostavnim kačenjem

| Rastvori za čišćenje za sve površine | Rastvori za čišćenje za dodirne ekrane i ekrane monitora  | Dezinficijensi za površine sistema i dodirne ekrane   |
|--------------------------------------|---|---|
| Blaga sapunica <sup>1</sup>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Blaga sapunica<sup>1</sup></li> <li>• Sredstva za čišćenje namenjena za LCD ekrane</li> <li>• Prečišćena voda</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 70% izopropil alkohol (IPA)</li> <li>• Opti-Cide3 (zasnovan na QUAT/IPA)</li> <li>• Oxivir Tb (zasnovan na ubrzanom vodonik peroksidu)</li> <li>• PI-Spray II (zasnovan na QUAT)</li> <li>• Protex sprej ili maramice (kompatibilno samo sa sistemima serije EPIQ, serije Affiniti i Xperius)</li> <li>• Sani-Cloth HB (zasnovan na QUAT)</li> <li>• Sani-Cloth Plus (zasnovan na QUAT/IPA)</li> </ul> |

1. Blaga sapunica ne sadrži grube sastojke i ne iritira kožu. Ne sme da sadrži arome, ulja ili alkohol. Nije odobreno korišćenje sredstva za dezinfekciju ruku.

**OPREZ**

Nemojte da koristite abrazivna sredstva za čišćenje ili aceton, metil etil keton, razređivač ili druge jake rastvarače na sistemu, perifernim uređajima ili sondama.

**OPREZ**

Za dezinfekciju sistema nemojte da koristite Sani-Cloth AF3 ili Super Sani-Cloth.

**OPREZ**

Na ekranu nemojte da koristite tečnost za čišćenje stakla niti proizvode koji sadrže izbeljivač. Odmah obrišite dezinficijense ili sredstva za čišćenje da biste sprečili nagomilavanje zaostale prljavštine.





**OPREZ**

Nemojte da prosipate niti da prskate tečnost po spojnica sistema, po portovima ili u utičnice sonde.



**OPREZ**

Za čišćenje ekrana koristite krpu od mikrofibera; nemojte da koristite papirne ubruse.



**OPREZ**

Površine sistema i sonde su otporne na gel za ultrazvuk, alkohol i dezinficijense, ali ako koristite ove supstance, površine moraju da se obrišu kako bi se sprečilo trajno oštećenje.

Uputstva za čišćenje i dezinfekciju ultrazvučnih sistema i sonde potražite u priručniku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sistema i sonde* ili na veb-sajtu „Održavanje sonde i sistema“.

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## Smernice za automatski endoskopski procesor (AER) za TEE sonde

Možete da obradite Philips TEE sonde u AER sistemu ako su ispunjeni sledeći kriterijumi:

- Sve hemikalije koje se upotrebljavaju moraju da budu kompatibilne sa konkretnim modelom Philips TEE sonde koji se obrađuje i moraju da se koriste u uslovima koje preporučuje proizvođač AER sistema.
- Temperatura koja se koristi tokom obrade ne sme da pređe 45 °C (113 °F).

- Drška i konektor TEE sonde moraju da budu izolovani od rastvora za čišćenje ili dezinfekciju tokom obrade, uključujući potporne stalke i mehanizme za pričvršćivanje drški. Ovo smanjuje rizik od prskanja po dršci ili konektoru.
- Zabranjena je upotreba zaštitnih barijera ili uređaja namenjenih da izoluju dršku i konektor da bi se omogućilo da cela sonda bude potpuno potopljena tokom upotrebe AER sistema.
- Metode sušenja toplotom ne smeju da se koriste.

Sledeći primeri AER sistema ispunjavaju zahteve za obradu Philips TEE sondi. Ovi AER sistemi su posebno namenjeni za obradu TEE sondi ili imaju dodatke koji ga podržavaju.

**Primeri: AER sistemi kompatibilni sa Philips TEE sondama**

| Proizvođač              | Model                                       | Zemlja porekla | Kompatibilni dezinficijens | Temperatura obrade |
|-------------------------|---|----------------|----------------------------|--------------------|
| CS Medical              | TD-100                                      | US             | TD-5                       | 37 °C (98,6 °F)    |
| Medivators              | Advantage Plus sistem za endoskopsku obradu | US             | Rapicide PA                | 30 °C (86 °F)      |
| CIVCO Medical Solutions | Astra TEE                                   | US             | MetriCide OPA Plus         | 40 °C (104 °F)     |
| Soluscope               | serija TEE                                  | FR             | Soluscope P                | 40 °C (104 °F)     |

Uputstva za čišćenje i dezinfekciju TEE sondi sa AER sistemima potražite u priručniku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi* ili na veb-sajtu „Održavanje sondi i sistema“.

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

## Dezinficijensi i rastvori za čišćenje za sonde

Ovaj odeljak sadrži tri tabele koje vam omogućavaju da pronađete dezinficijens i rastvore za čišćenje koji su dostupni za vaše sonde.

- „[Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde](#)“ na stranici 19: Navodi sonde alfanumeričkim redosledom, s referencama za kompatibilne dezinficijense i rastvore za čišćenje. Pronađite svoju sondu u koloni Naziv sonde, a zatim pogledajte referencu za kolonu kompatibilnosti kako biste odredili odgovarajuću kolonu kompatibilnosti u tabeli „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 28.
- „[Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa](#)“ na stranici 24: Organizuje sonde po odgovarajućoj koloni kompatibilnosti u tabeli „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 28. Koristite ovu tabelu da biste brzo otkrili koje sonde odgovaraju numerisanim kolonama kompatibilnosti.
- „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 28: Sadrži dezinficijense i rastvore za čišćenje koji su kompatibilni sa sondama kompanije Philips. Numerisane kolone kompatibilnosti označavaju dezinficijense i rastvore za čišćenje koji su kompatibilni sa odgovarajućim sondama. Koristite bilo koju od ove dve tabele za sonde da biste odredili koju kolonu kompatibilnosti da primenite na vašu sondu.

## Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde

Ova tabela navodi sonde alfanumeričkim redosledom, s referencama za kompatibilne dezinficijense i rastvore za čišćenje. Pronađite svoju sondu (i sistem ako je označen) u koloni Naziv sonde, a zatim pogledajte kolonu kompatibilnosti kako biste identifikovali odgovarajuću kolonu kompatibilnosti u tabeli „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 28. Ako sistem nije označen, sve verzije sonde koriste istu kolonu kompatibilnosti.

Pogledajte spisak sondi koje vaš sistem podržava u dokumentu *Priručnik za korisnike sistema*.

### Reference o kompatibilnosti prema nazivu sonde

| Naziv sonde (naziv sistema)         | Kolona kompatibilnosti |
|-------------------------------------|------------------------|
| CW sonda u obliku olovke od 1,9 MHz | 3                      |
| TCD od 1,9 MHz                      | 3                      |
| 3D6-2                               | 1                      |
| 3D8-4                               | 1                      |

| Naziv sonde (naziv sistema)                  | Kolona kompatibilnosti |
|--|------------------------|
| 3D9-3v (HD11, HD15, iU22)                    | 1                      |
| 3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)            | 2                      |
| CW sonda u obliku olovke od 5,0 MHz          | 3                      |
| Endo od 7,5 MHz                              | 1                      |
| BP10-5ec                                     | 2                      |
| C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)                | 1                      |
| C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)                 | 2                      |
| C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22) | 1                      |
| C5-2 (ClearVue)                              | 2                      |
| C5-2 (Lumify, Xperius)                       | 8                      |
| C6-2 Compact (CX30, Sparq)                   | 1                      |
| C6-2 Compact (Affiniti)                      | 2                      |
| C6-3   | 1                      |
| C8-4v  | 1 ili 2 <sup>†</sup>   |
| C8-5   | 1                      |
| C8-5 Compact (CX30, CX50)                    | 1                      |
| C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)                | 2                      |
| C9-2   | 2                      |
| C9-3io                                       | 7                      |
| C9-3v  | 2                      |
| C9-4   | 1                      |
| C9-4ec                                       | 1                      |

| Naziv sonde (naziv sistema)          | Kolona kompatibilnosti |
|--------------------------------------|------------------------|
| C9-4v                                | 2                      |
| C9-4v Compact                        | 2                      |
| C9-5ec                               | 1                      |
| C10-3v                               | 2                      |
| C10-4ec                              | 2                      |
| D2cwc                                | 3                      |
| D2tcd                                | 3                      |
| D5cwc                                | 3                      |
| L8-4                                 | 1                      |
| L9-3                                 | 1                      |
| L10-4lap                             | 6                      |
| L11-3                                | 1                      |
| L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)    | 1                      |
| L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)         | 2                      |
| L12-4 (ClearVue)                     | 2                      |
| L12-4 (Lumify, Xperius)              | 8                      |
| L12-4 Compact (CX30, Sparq)          | 1                      |
| L12-4 Compact (Affiniti)             | 2                      |
| L12-5 38 mm                          | 1                      |
| L12-5 50 mm Compact (CX50)           | 1                      |
| L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ) | 2                      |
| L12-5 50 mm                          | 1                      |

| Naziv sonde (naziv sistema)                 | Kolona kompatibilnosti |
|---|------------------------|
| L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)            | 1 ili 2 †              |
| L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq) | 2                      |
| L17-5                                       | 1                      |
| L18-5                                       | 2                      |
| OMNI III TEE                                | 5                      |
| S3-1  | 1                      |
| S4-1 (iU22)                                 | 1                      |
| S4-1 (ClearVue)                             | 2                      |
| S4-1 (Lumify)                               | 8                      |
| S4-2  | 1                      |
| S4-2 Compact (CX30, Sparq)                  | 1                      |
| S4-2 Compact (Affiniti)                     | 2                      |
| S5-1 (CX50, iE33, iU22)                     | 1                      |
| S5-1 (Affiniti, EPIQ)                       | 2                      |
| S5-2  | 1                      |
| S6-2mpt                                     | 5                      |
| S7-2t                                       | 5                      |
| S7-3t                                       | 4                      |
| S8  | 1                      |
| S8-3  | 1                      |
| S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)              | 1                      |
| S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)               | 2                      |

| Naziv sonde (naziv sistema)          | Kolona kompatibilnosti |
|--------------------------------------|------------------------|
| S8-3t                                | 4                      |
| S12                                  | 1                      |
| S12-4                                | 1                      |
| S12-4 Compact (CX50)                 | 1                      |
| S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)       | 2                      |
| TCD (transkranijalni dopler)         | 3                      |
| V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)           | 1                      |
| V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5) | 2                      |
| V8-4                                 | 1                      |
| VL13-5                               | 1                      |
| VL13-5 Compact                       | 2                      |
| X3-1                                 | 1                      |
| X5-1 (iE33)                          | 1                      |
| X5-1 (EPIQ)                          | 2                      |
| X6-1                                 | 2                      |
| X7-2 (iE33, iU22)                    | 1                      |
| X7-2 (EPIQ)                          | 2                      |
| X7-2t                                | 5                      |
| X8-2t                                | 5                      |
| X8-2ti                               | 5                      |

## Fusnote

† Koristite kolonu kompatibilnosti 2 za C8-4v modele sa sledećim brojevima delova:

- Broj dela 4535611 7292x, gde je x 3 ili veći broj
- Broj dela 4535612 8750x, gde je x 2 ili veći broj
- Broj dela 4535613 1895x, gde je x 1 ili veći broj
- Broj dela 4535614 9748x, gde je x 1 ili veći broj
- Broj dela 4535614 9749x, gde je x 1 ili veći broj
- Broj dela 4535616 8452x, pri čemu je x 1 ili veći broj

Koristite kolonu kompatibilnosti 1 za C8-4v modele sa drugim brojevima delova.

Broj dela možete da pronađete sa unutrašnje strane kućišta konektora.

‡ Koristite kolonu kompatibilnosti 2 za L15-7io modele sa sledećim brojevima delova:

- Broj dela 4535614 0781x, gde je x 1 ili veći broj
- Broj dela 4535612 8750x, gde je x 2 ili veći broj

Koristite kolonu kompatibilnosti 1 za L15-7io modele sa drugim brojevima delova.

Broj dela možete da pronađete sa unutrašnje strane kućišta konektora.

## Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa

Ova tabela organizuje sonde prema odgovarajućoj koloni kompatibilnosti u tabeli „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 28. Boja zaglavlja kolone takođe odgovara boji kolone kompatibilnosti. Ako sistem nije označen, sve verzije sonde koriste istu kolonu kompatibilnosti.

Pogledajte spisak sondi koje vaš sistem podržava u dokumentu *Priručnik za korisnike sistema*.

### Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa

Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 1

3D6-2

L12-5 50 mm



|   |   |
|---|---|
| 3D8-4   | L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup> |
| 3D9-3v (HD11, HD15, iU22)                                   | L17-5   |
| Endo od 7,5MHZ  | S3-1  |
| C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)                               | S4-1 (iU22)                                   |
| C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)                | S4-2  |
| C6-2 Compact (CX30, Sparq)                                  | S4-2 Compact (CX30, Sparq)                    |
| C6-3  | S5-1 (CX50, iE33, iU22)                       |
| C8-4v <sup>1</sup>  | S5-2  |
| C8-5  | S8  |
| C8-5 Compact (CX30, CX50)                                   | S8-3  |
| C9-4  | S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)                |
| C9-4ec  | S12   |
| C9-5ec  | S12-4   |
| L8-4  | S12-4 Compact (CX50)                          |
| L9-3  | V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)                    |
| L11-3   | V8-4  |
| L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)                           | VL13-5  |
| L12-4 Compact (CX30, Sparq)                                 | X3-1  |
| L12-5 38 mm   | X5-1 (iE33)                                   |
| L12-5 50 mm Compact (CX50)                                  | X7-2 (iE33, iU22)                             |
| Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 2 |   |
| 3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)                           | L12-4 Compact (Affiniti)                      |
| BP10-5ec  | L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)          |

|  |   |
|--|---|
| C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)               | L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)   |
| C5-2 (ClearVue)                            | L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) <sup>2</sup> |
| C6-2 Compact (Affiniti)                    | L18-5   |
| C8-4v <sup>1</sup>                         | S4-1 (ClearVue)                               |
| C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)              | S4-2 Compact (Affiniti)                       |
| C9-2                                       | S5-1 (Affiniti, EPIQ)                         |
| C9-3v                                      | S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)                 |
| C9-4v                                      | S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)                |
| C9-4v Compact                              | V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)          |
| C10-3v                                     | X5-1 (EPIQ)                                   |
| C10-4ec                                    | X6-1  |
| L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)               | X7-2 (EPIQ)                                   |
| L12-4 (ClearVue)                           |   |
| Sonde obuhvaćene kolonom kompatibilnosti 3 |   |
| CW sonda u obliku olovke od 1,9 MHz        |   |
| TCD od 1,9 MHz                             |   |
| CW sonda u obliku olovke od 5,0 MHz        |   |
| D2cwc                                      |   |
| D2tcd                                      |   |
| D5cwc                                      |   |
| TCD (transkranijalni dopler)               |   |
| Sonde obuhvaćene kolonom kompatibilnosti 4 |   |
| S7-3t                                      |   |

---

S8-3t

Sonde obuhvaćene kolonom kompatibilnosti 5

OMNI III TEE

---

S6-2mpt

---

S7-2t

---

X7-2t

---

X8-2t

---

X8-2ti

Sonde obuhvaćene kolonom kompatibilnosti 6

L10-4lap

Sonde obuhvaćene kolonom kompatibilnosti 7

C9-3io

Sonde obuhvaćene kolonom kompatibilnosti 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

---

## Fusnote

- 
- 1 Koristite kolonu kompatibilnosti 2 za C8-4v modele sa sledećim brojevima delova:
- Broj dela 4535611 7292x, gde je x 3 ili veći broj
  - Broj dela 4535612 8750x, gde je x 2 ili veći broj
  - Broj dela 4535613 1895x, gde je x 1 ili veći broj
  - Broj dela 4535614 9748x, gde je x 1 ili veći broj
  - Broj dela 4535614 9749x, gde je x 1 ili veći broj
  - Broj dela 4535616 8452x, gde je x 1 ili veći broj
- Koristite kolonu kompatibilnosti 1 za C8-4v modele sa drugim brojevima delova.  
Broj dela možete da pronađete sa unutrašnje strane kućišta konektora.
- 
- 2 Koristite kolonu kompatibilnosti 2 za L15-7io modele sa sledećim brojevima delova:
- Broj dela 4535614 0781x, gde je x 1 ili veći broj
  - Broj dela 4535612 8750x, gde je x 2 ili veći broj
- Koristite kolonu kompatibilnosti 1 za L15-7io modele sa drugim brojevima delova.  
Broj dela možete da pronađete sa unutrašnje strane kućišta konektora.
- 

## Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje

U sledećoj tabeli su navedeni dezinficijensi i rastvori za čišćenje koji su kompatibilni sa sondama dostupnim za vaše Philips ultrazvučne sisteme. Koristite tabele u odeljku „[Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa](#)“ na stranici 24 ili „[Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde](#)“ na stranici 19 kako biste pronašli svoju sondu i njenu odgovarajuću kolonu kompatibilnosti.



### OPREZ

**Na sondama sa USB priključcima, jedini delovi koji smeju da se čiste i dezinfikuju izopropil alkoholom su kućište sonde i sočivo sonde (akustični prozor). Na sondama koje se ne koriste za TEE, jedini delovi koji smeju da se čiste i dezinfikuju izopropil alkoholom su kućište konektora, kućište sonde i sočivo sonde. Na TEE sondama jedini delovi koji smeju da se čiste izopropil alkoholom su kućište konektora i kućište za kontrole. Uverite se da rastvor sadrži samo 70% alkohola ili manje od toga. Nemojte da čistite druge delove sonde izopropil alkoholom (uključujući kablove, USB priključke ili zaštite od zatezanja) jer on može da ošteti te delove sonde. Ovo oštećenje nije obuhvaćeno garancijom niti ugovorom o servisiranju.**

Na osnovu testiranja kompatibilnosti materijala, profila upotrebe proizvoda i aktivnih sastojaka, kompanija Philips je odobrila za upotrebu sledeće tipove dezinficijensa *niskog nivoa* koji se koriste kao sprej ili metodom brisanja za površinske (koje dolaze u dodir sa kožom) i transvaginalne ili transrektalne sonde, u skladu sa ograničenjima kompatibilnosti u tabeli dezinficijensa:

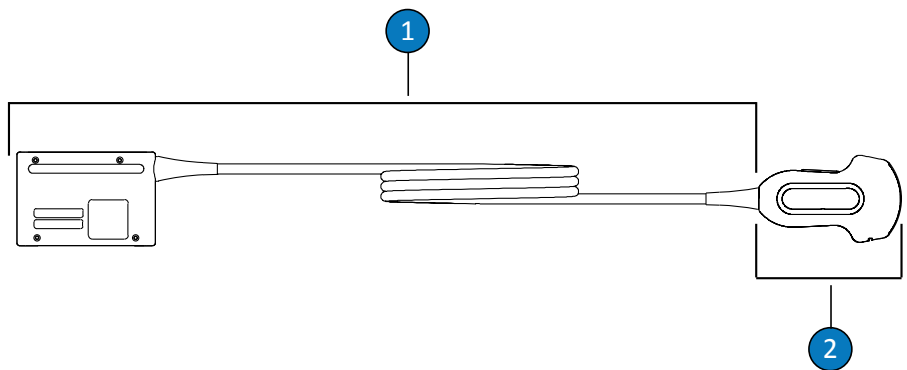
- Na bazi natrijum hipohlorita (na primer, 10% rastvor izbeljivača za upotrebu u domaćinstvu sa aktivnim natrijum hipohloritom u koncentraciji od približno 0,6%).
- Na bazi kvarternog amonijaka (QUAT) (na primer, proizvodi koji sadrže rastvor n-alkil xbenzil amonijum hlorida, gde x može da bude bilo koja organska funkcionalna grupa kao što su etil, metil itd; koncentracija koja se koristi mora da bude manja od 0,8% ukupno za sva navedena QUAT jedinjenja).
- Na bazi ubrzanog vodonik peroksida (maksimalno 0,5% vodonik peroksida).
- Na bazi alkohola ili alkohola sa QUAT jedinjenjem (sadržaj alkohola u proizvodu ne sme da premašuje 70%).
- Proizvodi koji nisu navedeni u tabeli kompatibilnosti, ali imaju slične aktivne sastojke, kako je označeno u ovoj listi, i prodaju se za medicinsku upotrebu.

Uvek pratite uputstva proizvođača kada koristite dezinficijense i rastvore za čišćenje.

Pošto postoji mnogo dostupnih proizvoda za čišćenje i dezinfekciju, nemoguće je napraviti sveobuhvatnu listu. Ako niste sigurni da li je neki proizvod prikladan, obratite se predstavniku kompanije Philips da biste dobili dodatne informacije.

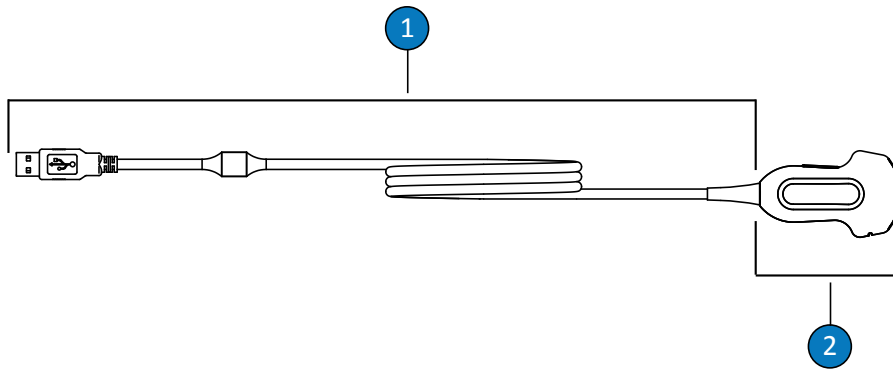
### Legenda za tabelu dezinficijensa i rastvora za čišćenje

| Zemlja porekla              | Tip dezinficijensa                 | Kompatibilnost  |
|-----------------------------|------------------------------------|---|
| AU = Australija             | CL = Sredstvo za čišćenje          | C = Odobreno za upotrebu na kabl i konektoru (nikada nemojte da uranjate ili potapate konektor) |
| CA = Kanada                 | HLD = Dezinficijens visokog nivoa  | H = Odobreno za upotrebu na dršci upravljačkog mehanizma  |
| DE = Nemačka                | ILD = Dezinficijens srednjeg nivoa | N = Nije odobreno za upotrebu   |
| ES = Španija                | LLD = Dezinficijens niskog nivoa   | T = Odobreno za upotrebu sa sondom  |
| FR = Francuska              | S = Sterilizacijsko sredstvo       |   |
| JP = Japan                  |                                    |   |
| UK = Ujedinjeno Kraljevstvo |                                    |   |
| US = Sjedinjene Države      |                                    |   |



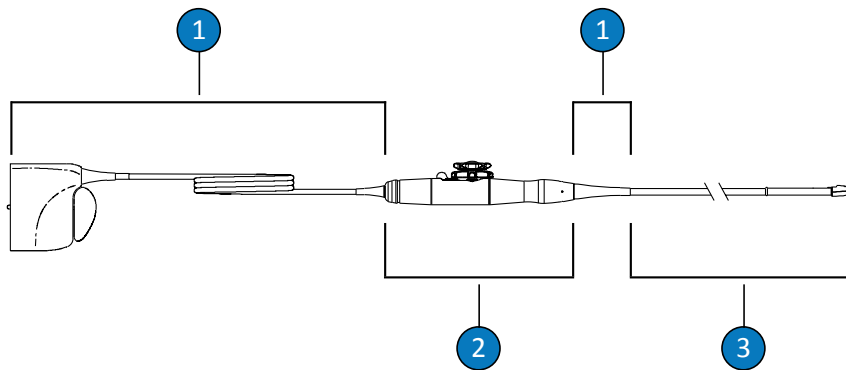
Delovi sonde koja se ne koristi za TEE

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1 | C (kabl i konektor) |
| 2 | T (sonda)           |



Sterilizovanje sonde koje se ne koriste za TEE (USB veza)

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1 | C (kabl i konektor) |
| 2 | T (sonda)           |



Delovi sonde koja se koristi za TEE

- |   |   |
|---|---|
| 1 | C (kabl, konektor i zaštite od zatezanja) |
| 2 | H (držka i mehanizam za upravljanje)      |
| 3 | T (sonda i savitljiva cev)                |

**NAPOMENA**

Koristite tabele u odeljku „Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa“ na stranici 24 ili „Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde“ na stranici 19 kako biste pronašli svoju sondu i njenu odgovarajuću kolonu kompatibilnosti.

**Kompatibilnost dezinficijensa i rastvora za čišćenje**

| Rastvor                     | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba                        | Aktivni sastojak                        | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |     |       |       |       |     |     |
|-----------------------------|----------------|---|---|--------------------|------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                             |                |   |   |                    | 1                      | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| 70% izopropil alkohol       | Sve            | Sprej/brisanje                            | Alkohol                                 | LLD, ILD           | T                      | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| AbcoCide                    | US             | Potapanje <sup>1</sup>                    | Glutaraldehid                           | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| AbcoCide 28                 | US             | Potapanje <sup>1</sup>                    | Glutaraldehid                           | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Accel maramice (svi tipovi) | CA             | Brisanje                                  | Vodonik peroksid                        | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Acecide                     | JP             | Potapanje <sup>1</sup>                    | Persirčetna kiselina                    | HLD, S             | N                      | N   | N   | N     | T     | N     | N   | N   |
| Aidal Plus                  | AU             | Potapanje <sup>1</sup>                    | Glutaraldehid                           | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Alkaspray                   | FR             | Sprej/brisanje                            | Alkohol, alkilamin                      | LLD, ILD           | T                      | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Ampholysine Basique         | FR             | Sprej/brisanje                            | QUAT, biguanid                          | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Anios Clean Excel D         | FR             | Sprej/brisanje/<br>Potapanje <sup>1</sup> | QUAT, hlorheksidin glukonat, surfaktant | CL                 | T,C                    | T,C | T,C | T     | T     | T     | T,C | T,C |



| Rastvor                          | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba     | Aktivni sastojak     | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |                  |     |       |       |       |     |     |
|----------------------------------|----------------|------------------------|----------------------|--------------------|------------------------|------------------|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                                  |                |                        |                      |                    | 1                      | 2                | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Aniosept Activ                   | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | Persirćetna kiselina | HLD, S             | N                      | T,C              | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| ANIOXY DM                        | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | Persirćetna kiselina | HLD, S             | N                      | T,C              | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Anioxyde 1000                    | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | Persirćetna kiselina | HLD                | N                      | T,C              | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Antigermix E1                    | FR             | E1 sistem              | UV-C                 | HLD                | N                      | N                | N   | N     | T,C,H | N     | N   | N   |
| Antigermix S1                    | FR             | S1 sistem              | UV-C                 | HLD                | T,C <sup>2</sup>       | T,C <sup>2</sup> | N   | N     | N     | N     | T,C | T,C |
| Bacillol 30 Foam                 | DE             | Sprej/brisanje         | Alkohol, alkilamin   | LLD, ILD           | T                      | T                | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Banicide Plus                    | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid        | HLD, S             | T,C                    | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Izbeljivač (maksimum 0,6% NaOCl) | Sve            | Sprej/brisanje         | Natrijum hipohlorit  | LLD, ILD           | T,C                    | T,C              | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| CaviWipes                        | US             | Brisanje               | Alkohol, QUAT        | LLD, ILD           | T                      | T                | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Cidex                            | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid        | HLD, S             | T,C                    | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Cidex 7                          | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid        | HLD, S             | T,C                    | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Cidex OPA                        | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Orto-ftalaldehid     | HLD                | T,C                    | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Cidex PAE 14J                    | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid        | HLD, S             | T,C                    | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Cidex Plus                       | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid        | HLD, S             | T,C                    | T,C              | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Maramice Cleanisept Wipes        | DE             | Sprej/brisanje         | QUAT                 | LLD, ILD           | T,C                    | T,C              | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |

| Rastvor   | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba     | Aktivni sastojak                     | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |     |       |       |       |     |     |
|---|----------------|------------------------|--------------------------------------|--------------------|------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|   |                |                        |                                      |                    | 1                      | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Maramice Clinell Sporicidal Wipes                         | UK             | Brisanje               | Persirćetna kiselina, surfaktant     | CL, HLD            | T,C                    | T,C | T,C | N     | T,C   | T,C,H | T,C | T,C |
| Clinell univerzalne maramice za dezinfekciju              | UK             | Sprej/brisanje         | QUAT, biguanid                       | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T     | T     | T     | T,C | T,C |
| Clorox Healthcare Bleach Germicidal Cleaner               | US             | Sprej/brisanje         | Natrijum hipohlorit                  | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| Clorox Healthcare Hydrogen Peroxide Cleaner Disinfectants | US             | Sprej/brisanje         | Vodonik peroksid                     | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Combi-Instruments-N                                       | DE             | Potapanje <sup>1</sup> | Mešavina glutaraldehida i formacetal | HLD                | T,C                    | T,C | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Descoton Extra  | DE             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehyd                        | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Dispatch  | US             | Sprej/brisanje         | Natrijum hipohlorit                  | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |

| Rastvor                     | Zemlja<br>porekla | Potvrđena<br>upotreba   | Aktivni sastojak                   | Tip<br>dezinficijens<br>a | Kolona kompatibilnosti |     |     |       |       |       |     |     |
|-----------------------------|-------------------|-------------------------|------------------------------------|---------------------------|------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                             |                   |                         |                                    |                           | 1                      | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Endosporine                 | FR                | Potapanje <sup>1</sup>  | Glutaraldehid                      | HLD, S                    | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Enzol                       | US                | Priprema za<br>čišćenje | Enzimi,<br>surfaktant              | CL                        | T,C                    | T,C | N   | T     | T,C,H | T,C,H | T,C | T   |
| Epizyme Rapid               | AU                | Priprema za<br>čišćenje | Enzimi,<br>surfaktant              | CL                        | T,C                    | T,C | N   | T     | T,C,H | T,C,H | T,C | T   |
| Gigasept FF<br>(neu)        | DE                | Potapanje <sup>1</sup>  | Sukcinski<br>dialdehid             | HLD                       | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | N     | T,C | T   |
| Gigasept PA                 | DE                | Potapanje <sup>1</sup>  | Persirćetna<br>kiselina            | HLD                       | N                      | T,C | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Gigasept PAA<br>Concentrate | DE                | Potapanje <sup>1</sup>  | Persirćetna<br>kiselina            | HLD                       | N                      | T,C | N   | N     | T     | T     | T,C | T   |
| Hibiclens (4%<br>Max)       | US                | Priprema za<br>čišćenje | Hlorheksidin<br>glukonat           | CL                        | T,C                    | T,C | T   | T,C   | T,C   | T,C   | T,C | T,C |
| Incidin                     | DE                | Sprej/brisanje          | Alkohol                            | LLD, ILD                  | T                      | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Incidin<br>OxyWipe          | DE                | Sprej/brisanje          | Vodonik<br>peroksid,<br>surfaktant | CL, LLD, ILD              | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin<br>OxyWipe (S)      | DE                | Sprej/brisanje          | Vodonik<br>peroksid,<br>surfaktant | CL, LLD, ILD              | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin<br>OxyFoam          | DE                | Sprej/brisanje          | Vodonik<br>peroksid,<br>surfaktant | CL, LLD, ILD              | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |

| Rastvor                | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba     | Aktivni sastojak             | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |     |       |       |       |     |     |
|------------------------|----------------|------------------------|------------------------------|--------------------|------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                        |                |                        |                              |                    | 1                      | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Incidin OxyFoam (S)    | DE             | Sprej/brisanje         | Vodonik peroksid, surfaktant | CL, LLD, ILD       | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Incidin Rapid          | DE             | Sprej/brisanje         | QUAT, glutaraldehid          | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T     | T     | T     | T,C | T,C |
| Incidur Spray          | DE             | Sprej/brisanje         | Alkohol, QUAT, aldehid       | LLD, ILD           | T                      | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Instruzyme             | FR             | Priprema za čišćenje   | Enzimi, QUAT, Biguanid       | CL                 | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Klenzyme               | US             | Priprema za čišćenje   | Enzimi, surfaktant           | CL                 | T,C                    | T,C | N   | T,C,H | T,C,H | T     | T,C | T   |
| Korsolex Basic         | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | Oslobađa aldehide            | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T   | T   |
| Korsolex Extra         | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | QUAT, aldehid                | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Korsolex PAE           | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid                | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Matrix Biofilm Remover | AU             | Priprema za čišćenje   | Enzimi, surfaktant           | CL                 | T,C                    | T,C | T   | T,C,H | T,C,H | T     | T,C | T   |
| MaxiCide Plus          | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid                | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| MedDis                 | UK             | Potapanje <sup>1</sup> | QUAT, sulfaminska kiselina   | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Medistel               | UK             | Potapanje <sup>1</sup> | QUAT, sulfaminska kiselina   | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |

| Rastvor  | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba     | Aktivni sastojak                 | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |     |       |       |       |     |     |
|--|----------------|------------------------|----------------------------------|--------------------|------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|  |                |                        |                                  |                    | 1                      | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Medizyme                                       | AU             | Priprema za čišćenje   | Enzimi, surfaktant               | CL                 | T,C                    | T,C | N   | T,C,H | T,C,H | T     | T,C | T   |
| MetriCide                                      | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid                    | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| MetriCide 28                                   | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid                    | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| MetriCide OPA Plus                             | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Orto-ftalaldehid                 | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| MetriCide Plus 30                              | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid                    | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| MetriZyme                                      | US             | Priprema za čišćenje   | Enzimi, surfaktant               | CL                 | T,C                    | T,C | N   | T,C,H | T,C,H | T     | T,C | T   |
| Maramice Mikrozid PAA                          | DE             | Brisanje               | Persirćetna kiselina             | LLD, ILD           | N                      | T,C | T,C | N     | T,C   | T,C,H | T,C | T,C |
| Blaga sapunica <sup>4</sup>                    | Sve            | Priprema za čišćenje   | Surfaktant                       | CL                 | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T     | T,C | T   |
| Milton   | AU             | Sprej/brisanje         | Natrijum hipohlorit              | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| NDP Med Concentrated Plus                      | ES             | Potapanje <sup>1</sup> | N-duopropenid, alkilamin         | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| neodisher endo CLEAN / neodisher endo SEPT PAC | DE             | AER                    | Surfaktant, persirćetna kiselina | CL, HLD            | N                      | N   | N   | N     | T     | N     | N   | N   |

| Rastvor                   | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba         | Aktivni sastojak      | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |     |                |       |       |     |     |
|---------------------------|----------------|----------------------------|-----------------------|--------------------|------------------------|-----|-----|----------------|-------|-------|-----|-----|
|                           |                |                            |                       |                    | 1                      | 2   | 3   | 4              | 5     | 6     | 7   | 8   |
| neodisher endo DIS active | DE             | Potapanje <sup>1</sup>     | Persirćetna kiselina  | HLD                | N                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Olympic Peracetic Acid    | UK             | AER                        | Persirćetna kiselina  | HLD                | N                      | N   | N   | N              | T     | T     | T,C | T   |
| Omnicide 14NS             | US             | Potapanje <sup>1</sup>     | Glutaraldehid         | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Omnicide 28               | US             | Potapanje <sup>1</sup>     | Glutaraldehid         | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| OPAL                      | AU             | Potapanje <sup>1</sup>     | Orto-ftalaldehid      | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Opti-Cide3                | US             | Sprej/brisanje             | Alkohol, QUAT         | LLD, ILD           | T                      | T   | T   | H              | H     | T,H   | T   | T   |
| Oxivir (svi tipovi)       | US             | Brisanje                   | Vodonik peroksid      | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Oxygenon-I                | DE             | Potapanje <sup>1</sup>     | Generisanje kiseonika | HLD                | N                      | T,C | N   | T <sup>3</sup> | T     | T     | T,C | T   |
| PeraSafe                  | UK             | Potapanje <sup>1</sup>     | Persirćetna kiselina  | HLD, S             | N                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Perascope                 | UK             | Potapanje <sup>1</sup>     | Persirćetna kiselina  | HLD                | N                      | T,C | N   | N              | T     | T     | T,C | T   |
| Perastel                  | UK             | AER/potapanje <sup>1</sup> | Persirćetna kiselina  | HLD                | N                      | T,C | N   | N              | T     | T     | T,C | T   |
| PerCept (svi tipovi)      | CA             | Brisanje                   | Vodonik peroksid      | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Phagocide D               | FR             | Potapanje <sup>1</sup>     | Glutaraldehid         | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |

| Rastvor                                 | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba     | Aktivni sastojak     | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |     |                |       |       |     |     |
|---|----------------|------------------------|----------------------|--------------------|------------------------|-----|-----|----------------|-------|-------|-----|-----|
|   |                |                        |                      |                    | 1                      | 2   | 3   | 4              | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Phagozyme ND                            | FR             | Priprema za čišćenje   | Enzimi, QUAT         | CL                 | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| PI-Spray (ranije se zvao T-Spray)       | US             | Sprej/brisanje         | QUAT                 | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| PI-Spray II (ranije se zvao T-Spray II) | US             | Sprej/brisanje         | QUAT                 | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| ProCide-D                               | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid        | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| ProCide-D Plus                          | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid        | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Prolystica 2X                           | US             | Priprema za čišćenje   | Enzimi, surfaktant   | CL                 | T,C                    | T,C | N   | T,C,H          | T,C,H | T     | T,C | T   |
| Protex Disinfektant (svi tipovi)        | US             | Sprej/brisanje         | QUAT                 | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Quaternary Ammonium (0,8% Active Max)   | Sve            | Sprej/brisanje         | QUAT                 | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H          | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Rapicide                                | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid        | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Rapicide OPA                            | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Orto-ftalaldehid     | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | T   |
| Rapicide PA                             | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Persirćetna kiselina | HLD                | N                      | T,C | N   | T              | T     | T     | T,C | N   |
| Revital-Ox Resert XL HLD                | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Vodonik peroksid     | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T <sup>3</sup> | T     | T     | N   | T   |

| Rastvor                      | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba     | Aktivni sastojak               | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |     |       |       |       |     |     |
|------------------------------|----------------|------------------------|--------------------------------|--------------------|------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
|                              |                |                        |                                |                    | 1                      | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7   | 8   |
| Rivascop                     | FR             | Sprej/brisanje         | QUAT                           | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Salvanios pH 10              | FR             | Sprej/brisanje         | QUAT                           | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth Active            | DE             | Brisanje               | QUAT                           | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth AF                | US             | Brisanje               | QUAT                           | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth AF3               | US             | Brisanje               | QUAT                           | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Izbeljivač Sani-Cloth Bleach | US             | Brisanje               | Natrijum hipohlorit            | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | C     | C     | C     | T,C | T,C |
| Sani-Cloth CHG 2%            | UK             | Sprej/brisanje         | Alkohol, hlorheksidin glukonat | LLD, ILD           | T                      | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Sani-Cloth HB                | US             | Brisanje               | QUAT                           | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C | T,C |
| Sani-Cloth Plus              | US             | Brisanje               | Alkohol, QUAT                  | LLD, ILD           | T                      | T   | T   | H     | H     | T,H   | T   | T   |
| Sekucid N                    | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid                  | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Sekusept Aktiv               | DE             | Potapanje <sup>1</sup> | Persirćetna kiselina           | HLD                | N                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Sekusept Easy                | DE             | Potapanje <sup>1</sup> | Persirćetna kiselina           | HLD                | N                      | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Sekusept Plus                | DE             | Potapanje <sup>1</sup> | Glukoprotamin                  | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |
| Soluscope P                  | FR             | AER                    | Persirćetna kiselina           | HLD                | N                      | N   | N   | N     | T     | N     | N   | N   |
| Steranios 2%                 | FR             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehid                  | HLD, S             | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T,C | T   |



| Rastvor                                    | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba   | Aktivni sastojak                 | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |     |       |       |       |       |     |
|--|----------------|--|----------------------------------|--------------------|------------------------|-----|-----|-------|-------|-------|-------|-----|
|  |                |  |                                  |                    | 1                      | 2   | 3   | 4     | 5     | 6     | 7     | 8   |
| Sterrad 100S                               | US             | Reprocesor (S)   | Vodonik peroksid                 | S                  | N                      | N   | N   | N     | N     | T,C,H | T,C   | N   |
| Super Sani-Cloth                           | US             | Brisanje   | Alkohol, QUAT                    | LLD, ILD           | T                      | T   | T   | H     | H     | T,H   | T     | T   |
| TD-5                                       | US             | TD-100 reprocesor  | Glutaraldehid                    | HLD                | N                      | N   | N   | T     | T     | N     | N     | N   |
| Tristel Duo                                | UK             | Pena/brisanje  | Hlor dioksid                     | HLD                | T,C                    | T,C | N   | N     | N     | N     | T,C   | T,C |
| Tristel Fuse za Stella sisteme             | UK             | Stella System  | Hlor dioksid                     | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T     | T   |
| Tristel Multi-Shot                         | UK             | Potapanje <sup>1</sup>   | Hlor dioksid                     | HLD                | T,C                    | T,C | N   | T     | T     | T     | T     | T   |
| Maramice Tristel Sporicidal Wipes          | UK             | Brisanje   | Hlor dioksid                     | HLD                | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C |
| Tristel Trio maramice / Tristel Trio Trace | UK             | Brisanje pre čišćenja, brisanje sa sporicidal maramicama, brisanje pri ispiranju | Enzimi, surfaktant, hlor dioksid | CL, HLD            | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C   | T   |
| Trophon EPR                                | AU             | Trophon EPR reprocesor   | Vodonik peroksid                 | HLD                | T,C                    | T,C | N   | N     | N     | N     | T,C   | N   |
| Vaposeptol                                 | FR             | Sprej/brisanje   | Alkohol, biguanid                | LLD, ILD           | T                      | T   | T   | H     | H     | T,H   | T     | T   |
| Virox 5 RTU                                | CA             | Brisanje   | Vodonik peroksid                 | LLD, ILD           | T,C                    | T,C | T,C | T,C,H | T,C,H | T,C,H | T,C   | T,C |

| Rastvor      | Zemlja porekla | Potvrđena upotreba     | Aktivni sastojak | Tip dezinficijensa | Kolona kompatibilnosti |     |   |   |   |     |     |   |
|--------------|----------------|------------------------|------------------|--------------------|------------------------|-----|---|---|---|-----|-----|---|
|              |                |                        |                  |                    | 1                      | 2   | 3 | 4 | 5 | 6   | 7   | 8 |
| Wavicide -01 | US             | Potapanje <sup>1</sup> | Glutaraldehyd    | HLD, S             | T,C                    | T,C | N | T | T | T   | T,C | T |
| Wip'Anios    | FR             | Brisanje               | Alkohol, QUAT    | LLD, ILD           | T                      | T   | T | H | H | T,H | T   | T |

1. Nikada nemojte da natapate ili potapate konektor. Ovi proizvodi mogu da se koriste za automatske endoskopske procesore (AER) u skladu sa procedurama navedenim u dokumentu *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi*.
2. Antigermix S1 nije odobren za 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5 niti VL13-5 Compact sondu.
3. Oxygenon-I i Revital-Ox Resert XL HLD mogu da izazovu neznatnu promenu boje u savitljivoj cevi S7-3t i S8-3t sonde. Ova promena boje ne utiče na bezbednost uređaja niti na njegove performanse.
4. Blaga sapunica ne sadrži grube sastojke i ne iritira kožu. Ne sme da sadrži arome, ulja ili alkohol. Nije odobreno korišćenje sredstva za dezinfekciju ruku.



## Philips Healthcare je deo Royal Philips

[www.philips.com/healthcare](http://www.philips.com/healthcare)  
[healthcare@philips.com](mailto:healthcare@philips.com)



### Adresa proizvođača

Philips Ultrasound, Inc.  
22100 Bothell Everett Hwy  
Bothell, WA 98021-8431  
USA



© 2017 Koninklijke Philips N.V.

Sva prava su zadržana. Reprodukovanje ili prenos, u celosti ili delom, u bilo kojoj formi ili bilo kojim sredstvom, elektronskim, mehaničkim ili drugim, zabranjeno je bez prethodnog pismenog pristanka vlasnika autorskih prava.

Objavljeno u SAD  
4535 619 13271\_A/795 \* MAR 2017 - sr-Latn-RS